

基督教靈實協會創立於一九五三年，是一所非牟利的社會服務機構，透過關懷全人的事工，致力與人分享福音及建立基督化社群，在基督的愛中，以關懷、專業及進取的精神提供服務，使服事者及被服事者彼此建立更豐盛的生命。

Haven of Hope Christian Service (HOHCS) is a non-profit making social service organisation founded in 1953. Through a ministry of holistic care, HOHCS strives to share the Gospel and develop a Christian community. In the love of Christ, HOHCS delivers services in a caring, professional and progressive spirit so that the lives of those serving and being served are mutually enriched.

**本人樂意支持基督教靈實協會的服務，願捐助：
In support of Haven of Hope Christian Service, I donate:**

- \$ _____ 予基督教靈實協會
to Haven of Hope Christian Service
- \$ _____ 予長者服務
to Elderly Care Service
- \$ _____ 予復康服務
to Rehabilitation Service
- \$ _____ 予基層健康服務網絡 (社康)
to Primary Health Network (Community Health)
- \$ _____ 予福音事工
to Evangelistic Work
- \$ _____ 予靈實醫院
to Haven of Hope Hospital
- \$ _____ 予靈實恩光學校
to Haven of Hope Sunnyside School
- \$ _____ 予靈實寧養院
to Haven of Hope Holistic Care Centre
- \$ _____ 予其他服務 to other service : _____

捐款總數 Total Donation Amount: HK\$ _____ 日期 Date: _____

姓名 Name: _____ (先生/小姐/太太 Mr/Miss/Mrs) 電話 Tel: _____

地址 Address: _____

電郵地址 Email Address: _____

直接付款授權書 Direct Authorisation Form

按月捐款 Monthly Autopay

捐款回條 Donation Receipt: 按月寄上 Monthly Donation Receipt 按年寄上 Yearly Donation Receipt

| 受益人 The Beneficiary (Name of party to be credited) 基督教靈實協會 Haven of Hope Christian Service | | |
|---|---|-----------------------------------|
| 銀行編號 Bank No. | 分行編號 Branch No. | 賬戶號碼 Account No. |
| 0 0 4 0 | 1 8 0 | 3 0 0 2 3 0 0 1 |
| 本人 / 吾等之銀行及分行名稱 My / Our Bank Name and Branch | | |
| 本人 / 吾等在結單存摺上所記錄之名稱 My / Our Name(s) as Recorded on Statement / Passbook | | |
| 銀行編號 Bank No. | 分行編號 Branch No. | 本人 / 吾等之賬戶號碼 My / Our Account No. |
| 每月付款之限額 Limit for Each Month | 到期日 Expiry Date 日 Day 月 Month 年 Year | |
| 由本會填寫檔案編號 Debtor's Ref. (For Office Use) | | |
| 本人 / 吾等之簽署 My / Our Signature(s) | | |
| 銀行專用 For Bank Use Only | Remarks | Signature Verified |

- 本人 / 吾等現授權本人 / 吾等之下述銀行，(根據受益人或往來銀行不時給予本人 / 吾等銀行之指示) 由本人 / 吾等之賬戶內轉賬予上述受益人。惟每次轉賬金額不得超過以下指定之限額。
 - 本人 / 吾等同意本人 / 吾等之銀行毋須證實該等轉賬通知是否已交予本人 / 吾等。如該等轉賬而令本人 / 吾等之賬戶出現透支 (或令現時之透支增加)，本人 / 吾等願共同及個別承擔全部責任。
 - 本人 / 吾等同意如本人 / 吾等之賬戶並無足夠款項支付該等授權轉賬，本人 / 吾等之銀行有權不予轉賬，且銀行可收取慣常之收費，並可隨時以一星期書面通知取消本授權書。
 - 本授權書將繼續生效直至另行通知為止 或截止下列到期日為止 (以兩者中最早之日期為準)。
 - 本人 / 吾等同意，本人 / 吾等取消或更改本授權書之任何通知，須於取消 / 更改生效日最少兩個工作天前交予本人 / 吾等之銀行。
- I/We hereby authorize my/our below named Bank to effect transfer from my/our account to that of the above named beneficiary in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated below.
 - I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us. I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s).
 - I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorised, my/our Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorisation at any time on one week's written notice.
 - This authorisation shall have effect until further notice or until the expiry date written below (Whichever shall first occur).
 - I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/we may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect.

- * 備註: 1. 請將直接付款授權書寄回香港九龍將軍澳靈實路七號基督教靈實協會財務組收。
Note: Please send Direct Debit Authorisation Form to Finance Section, Haven of Hope Christian Service, 7 Haven of Hope Road, Tseung Kwan O, Kowloon, Hong Kong.
2. 捐款港幣100元或以上將獲發減稅收據。
Tax deductible receipt will be given to donations of HK\$100 or above.
3. 電話 / Tel: 2703 3373 圖文傳真 / Fax: 2702 8173

捐款人之個人資料，只為傳遞本會資訊及籌款之用。若捐款人不願收到本會資訊或需要更改個人資料，請致電2703 3373與本會公共關係組聯絡。
Donor's personal data will only be used by HOHCS for passing information and fund-raising work. Donors who don't want to receive our information or want to change their personal data, please contact our Public Relations Section at 2703 3373.